
SQUID GAME

Español

Creado por
Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.06

"Gganbu"

Los jugadores se emparejan para el cuarto juego. Gi-hun se enfrenta a un dilema moral, Sang-woo elige la autoconservación y Sae-byeok comparte su historia no contada.

Escrito por:
Hwang Dong-hyuk

Dirección:
Hwang Dong-hyuk

Emisión:
17.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:28 --> 00:00:29
¿Qué miras?

3

00:00:47 --> 00:00:49
¿Qué hacemos con el juego?

4

00:00:50 --> 00:00:51
Comiencen.

5

00:00:57 --> 00:00:58
Oye.

6

00:01:20 --> 00:01:21
Gracias.

7

00:01:22 --> 00:01:24
Te ves genial.

8

00:01:28 --> 00:01:32
El cuarto juego está por comenzar.

9

00:01:32 --> 00:01:36
Sigán las instrucciones del personal
y vayan al salón de juegos.

10

00:01:37 --> 00:01:40
Repito.

11

00:01:40 --> 00:01:43
El cuarto juego está por comenzar.

12

00:01:43 --> 00:01:48
Sigán las instrucciones del personal
y vayan al salón de juegos.

13

00:02:12 --> 00:02:15
Tienen frente a sus ojos
a quienes rompieron las reglas

14

00:02:15 --> 00:02:22
de este mundo en beneficio propio
y mancharon las ideologías puras.

15

00:02:22 --> 00:02:25
Todos ustedes son iguales en este mundo.

16

00:02:25 --> 00:02:29
Deben tener igualdad de oportunidades,
sin discriminación alguna.

17

00:02:29 --> 00:02:33
Prometemos que este infortunio
no volverá a suceder.

18

00:02:33 --> 00:02:38
Les pedimos disculpas por esta tragedia.

19

00:03:07 --> 00:03:10
EPISODIO 6
GGANBU

20

00:03:10 --> 00:03:13
RONDA 6
LISTA DE GANADORES

21

00:03:16 --> 00:03:17
ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD

22

00:03:56 --> 00:03:58
Habla el líder.

23

00:04:00 --> 00:04:03
Sí. Hubo un pequeño altercado.

24

00:04:03 --> 00:04:05
Pero lo estamos resolviendo.

25

00:04:05 --> 00:04:07
No es grave.

26

00:04:07 --> 00:04:12

No habrá rastros cuando lleguen los vips.

27

00:04:13 --> 00:04:17

Sí. El juego comenzará
a tiempo según el cronograma.

28

00:04:36 --> 00:04:38

Te ves horrible.

29

00:04:38 --> 00:04:41

¿Por qué? ¿Se ha ido tu contacto?

30

00:04:45 --> 00:04:47

Esa maldita bruja.

31

00:04:48 --> 00:04:52

Bienvenidos a su cuarto juego.

32

00:04:52 --> 00:04:56

Este juego se jugará en equipos de dos.

33

00:04:56 --> 00:04:59

Encuentren a alguien
con quien quieran jugar.

34

00:04:59 --> 00:05:04

Cuando dos personas formen equipo
y se den la mano, serán compañeros.

35

00:05:04 --> 00:05:06

Repito.

36

00:05:07 --> 00:05:11

Este juego se jugará en equipos de dos.

37

00:05:11 --> 00:05:14

Encuentren a alguien
con quien quieran jugar.

38

00:05:14 --> 00:05:19

Cuando dos personas formen equipo
y se den la mano, serán compañeros.

39

00:05:19 --> 00:05:23
Tienen diez minutos
para formar equipos de dos.

40

00:06:00 --> 00:06:01
Oye, cariño.

41

00:06:02 --> 00:06:03
Juega conmigo.

42

00:06:04 --> 00:06:06
Soy mejor de lo que esperabas.

43

00:06:06 --> 00:06:08
Soy más fuerte que la mayoría.

44

00:06:09 --> 00:06:13
Y me condenaron cinco veces por fraude.

45

00:06:13 --> 00:06:17
Nunca me molesté en estudiar,
pero soy increíblemente inteligente.

46

00:06:21 --> 00:06:23
Si juegas conmigo,

47

00:06:23 --> 00:06:25
haré lo que me pidas.

48

00:06:27 --> 00:06:30
Te sorprenderá saber
lo que puedo hacer por ti.

49

00:06:32 --> 00:06:33
¿Por favor?

50

00:06:38 --> 00:06:41
Dudan aunque todos
quieren jugar conmigo, ¿no?

51

00:06:42 --> 00:06:43
¿No pueden decidir?

52

00:06:43 --> 00:06:45
¿Quieren que decida yo?

53

00:06:45 --> 00:06:46
Deja de hacer el ridículo.

54

00:06:47 --> 00:06:49
Eso no hará que jueguen contigo.

55

00:06:51 --> 00:06:52
Sé sincera.

56

00:06:54 --> 00:06:56
No quieres a una mujer
ni a un viejo como compañero.

57

00:06:56 --> 00:06:58
Claro que no.
Nuestras vidas están en riesgo.

58

00:06:59 --> 00:07:01
Casi morimos en el juego de la soga.

59

00:07:01 --> 00:07:02
Tienes razón.

60

00:07:03 --> 00:07:06
Hay una razón por la que Dios
creó a Eva de la costilla de Adán.

61

00:07:08 --> 00:07:10
Los hombres y las mujeres juegan

62

00:07:11 --> 00:07:13
distintos roles y partes.

63

00:07:13 --> 00:07:15

Idiotas.

64

00:07:15 --> 00:07:17
Esto no es el Jardín del Edén.

65

00:07:19 --> 00:07:20
¿Adónde vas?

66

00:07:25 --> 00:07:27
¿Por qué? ¿Quieres unirme a mí?

67

00:07:40 --> 00:07:42
Idiotas.

68

00:07:43 --> 00:07:47
Cometen un gran error
por no querer formar equipo conmigo.

69

00:07:52 --> 00:07:55
- Sang-woo, juega con...
- Ali, juega conmigo.

70

00:07:56 --> 00:08:00
Solo tienes que ser fuerte
o inteligente en la mayoría de los juegos.

71

00:08:01 --> 00:08:03
Si nos unimos,

72

00:08:03 --> 00:08:05
podemos ganarle
a la mayoría de los equipos.

73

00:08:12 --> 00:08:14
No, no te preocupes por mí.

74

00:08:14 --> 00:08:16
Está bien. De verdad.

75

00:08:16 --> 00:08:18
Ustedes harán un gran equipo.

76

00:08:18 --> 00:08:20
Encontraré a otro.

77

00:08:31 --> 00:08:32
Hagamos que funcione.

78

00:08:52 --> 00:08:52
Bueno...

79

00:08:53 --> 00:08:55
Oye.

80

00:08:56 --> 00:08:57
Lo siento, pero...

81

00:08:59 --> 00:09:00
Tienes que ponerte esto.

82

00:09:04 --> 00:09:06
La gente te mirará con desprecio

83

00:09:07 --> 00:09:11
si no tienes puesta tu chaqueta.

84

00:09:33 --> 00:09:34
Hagámoslo.

85

00:09:34 --> 00:09:36
A su servicio, jefe.

86

00:09:42 --> 00:09:43
Oye.

87

00:09:46 --> 00:09:47
Juega conmigo.

88

00:09:50 --> 00:09:51
¿Por qué?

89

00:09:52 --> 00:09:55

¿Les rogarás
a esos viejos que jueguen contigo?

90

00:09:55 --> 00:09:56

Qué vergüenza.

91

00:09:56 --> 00:09:59

No me importa si es vergonzoso.
Tengo que ganar.

92

00:09:59 --> 00:10:00

Entonces, juega conmigo.

93

00:10:00 --> 00:10:02

Me aseguraré de ganar.

94

00:10:02 --> 00:10:03

¿Cómo lo harás?

95

00:10:03 --> 00:10:05

Haré lo que sea necesario.

96

00:10:07 --> 00:10:09

¿Por qué quieres jugar conmigo?

97

00:10:09 --> 00:10:11

¿Por qué me pediste que te acompañara?

98

00:10:13 --> 00:10:16

Eras la única que parecía que vendría.

99

00:10:18 --> 00:10:19

Siento lo mismo ahora.

100

00:10:29 --> 00:10:32

No encontrarás
a nadie mejor que yo entre los que quedan.

101

00:10:32 --> 00:10:34

Afuera, enseñe matemáticas

102

00:10:34 --> 00:10:37
y juego al fútbol, así que estoy en forma.

103
00:10:38 --> 00:10:42
Muchos otros querían jugar conmigo,
pero los rechacé por ti.

104
00:10:42 --> 00:10:44
Pensé que haríamos un gran equipo.

105
00:10:46 --> 00:10:47
El tema es...

106
00:10:48 --> 00:10:50
que no sabemos a qué vamos a jugar.

107
00:10:50 --> 00:10:53
Deja de buscar y únete a mí.

108
00:10:53 --> 00:10:58
A este paso, no te unirás
a nadie y te dejarán solo.

109
00:10:58 --> 00:10:59
Sabes,

110
00:10:59 --> 00:11:02
el tramposo fue ejecutado,
así que solo quedan 39.

111
00:11:02 --> 00:11:06
Una vez que todos formen parejas,
uno quedará solo.

112
00:11:07 --> 00:11:08
Entonces, ¿qué pasará?

113
00:11:09 --> 00:11:10
¿Qué te parece?

114
00:11:10 --> 00:11:12
Será eliminado automáticamente, seguro.

115
00:11:13 --> 00:11:14
Supongo que será ese viejo.

116
00:11:23 --> 00:11:25
Deja de alargar esto

117
00:11:26 --> 00:11:27
y sé mi compañero.

118
00:11:43 --> 00:11:44
Oye.

119
00:11:45 --> 00:11:47
¿Quieres jugar conmigo?

120
00:11:49 --> 00:11:52
Se acabó el tiempo de buscar pareja.

121
00:11:52 --> 00:11:54
- Están cometiendo un grave error.
- Jugadores,

122
00:11:54 --> 00:11:58
- vayan al salón de juegos.
- ¿Creen que pueden ganar sin mí?

123
00:11:59 --> 00:12:01
¡Soy yo, Han Mi-nyeo!

124
00:12:01 --> 00:12:06
¡Toda la gente de Dongducheon
a Gangnam estaba a mis pies!

125
00:12:06 --> 00:12:07
Espera.

126
00:12:10 --> 00:12:13
¿Y si tienes que jugar
al gonggi o al elástico?

127

00:12:13 --> 00:12:14
Soy experta en eso.

128
00:12:14 --> 00:12:18
Cariño, por favor, juega conmigo.
Los muchachos no saben jugar a eso.

129
00:12:18 --> 00:12:19
¡Cariño!

130
00:12:21 --> 00:12:23
Oye, puedes ser mi compañera.

131
00:12:23 --> 00:12:25
Olvídate de los machitos.

132
00:12:26 --> 00:12:27
- ¿Qué te pasa?
- ¡Las chicas debemos unirnos!

133
00:12:27 --> 00:12:29
- ¡Cielos!
- ¡También soy buena con mujeres!

134
00:12:29 --> 00:12:31
¡Seré muy buena!

135
00:12:31 --> 00:12:32
¡Basta!

136
00:12:35 --> 00:12:37
- Oye, no confíes en este idiota.
- Sí, claro.

137
00:12:37 --> 00:12:40
Ese idiota es una basura.
Te abandonará en cualquier momento.

138
00:12:40 --> 00:12:43
Se había aliado con ese médico muerto.

139
00:12:43 --> 00:12:45

- Sí, claro.
- No lo sabías, ¿verdad?

140
00:12:45 --> 00:12:49
Quería salvarse el pellejo,
así que te lo ocultó.

141
00:12:49 --> 00:12:50
¡Dime si me equivoco, idiota!

142
00:12:50 --> 00:12:52
¡También estaba con ellos!

143
00:12:52 --> 00:12:53
- Oye.
- ¡Él también merece morir!

144
00:12:53 --> 00:12:55
¡Oye, maldita sea!

145
00:13:18 --> 00:13:19
¿Dónde están todos?

146
00:13:20 --> 00:13:22
¿Por qué se fueron todos?

147
00:13:22 --> 00:13:24
Aún no tengo pareja.

148
00:13:24 --> 00:13:26
¿Dónde está mi compañero?

149
00:13:26 --> 00:13:28
¿Quién me quitó a mi compañero?

150
00:13:28 --> 00:13:31
¿Dónde está mi compañero, idiotas?

151
00:13:31 --> 00:13:33
¿Dónde está mi compañero?

152

00:13:34 --> 00:13:37
¡Traigan a mi compañero! ¡Idiotas!

153
00:13:40 --> 00:13:42
Qué zorra molesta.

154
00:13:43 --> 00:13:45
Me alegra no volver a verla.

155
00:13:46 --> 00:13:47
De todos modos,

156
00:13:48 --> 00:13:50
¿qué fue lo que dijo?

157
00:13:50 --> 00:13:52
Acerca de usted y el doctor...

158
00:13:52 --> 00:13:54
Olvídate de eso.

159
00:13:55 --> 00:13:58
Esa zorra estaba desesperada
y dijo lo primero que se le ocurrió.

160
00:13:58 --> 00:14:04
Jugadores, sigan las instrucciones
del personal para sus posiciones.

161
00:14:19 --> 00:14:21
Ali, no estés nervioso.

162
00:14:21 --> 00:14:23
Ganaremos si nos unimos.

163
00:14:24 --> 00:14:28
Ahora que estamos juntos,
siento que podríamos ganar.

164
00:14:29 --> 00:14:31
Sí, ganemos y salgamos de aquí.

165
00:14:31 --> 00:14:34
Tomaremos el dinero
y volveremos con nuestras familias.

166
00:14:35 --> 00:14:36
De acuerdo, Sang-woo.

167
00:14:40 --> 00:14:42
Yo vivía

168
00:14:43 --> 00:14:46
en un barrio como este.

169
00:14:47 --> 00:14:48
Yo también.

170
00:14:48 --> 00:14:51
Viví en un callejón
muy parecido a este cuando era niño.

171
00:14:56 --> 00:14:59
Cada uno deberá tomar una bolsa.

172
00:15:05 --> 00:15:09
Hay diez canicas en cada bolsa.

173
00:15:09 --> 00:15:10
Por favor, verifiquen la cantidad.

174
00:15:14 --> 00:15:17
Oye, creo que jugaremos a las canicas.

175
00:15:19 --> 00:15:20
Jugaste alguna vez, ¿no?

176
00:15:21 --> 00:15:23
Claro que sí.

177
00:15:24 --> 00:15:26
Solía jugar a las canicas con frecuencia

178

00:15:26 --> 00:15:29
cuando era pequeño.

179

00:15:30 --> 00:15:32
Era un buen jugador.

180

00:15:33 --> 00:15:34
Yo tampoco soy tan malo.

181

00:15:35 --> 00:15:36
Qué alivio.

182

00:15:36 --> 00:15:39
- Me preocupaba que requiriera fuerza.
- Bien.

183

00:15:39 --> 00:15:42
En ese caso, tenemos que hacer un pacto

184

00:15:43 --> 00:15:45
y se convertirá en gganbu.

185

00:15:45 --> 00:15:47
¿Gganbu?

186

00:15:47 --> 00:15:50
Creí que jugabas mucho a las canicas.
¿Cómo es que no sabes lo que es el gganbu?

187

00:15:51 --> 00:15:54
Es un amigo del vecindario

188

00:15:54 --> 00:15:58
con quien compartes canicas,
ddakji y todo.

189

00:15:58 --> 00:16:00
Sí, ese gganbu. Ahora lo recuerdo.

190

00:16:00 --> 00:16:02
Yo también tenía uno en mi pueblo.

191

00:16:02 --> 00:16:06
- Era mi mejor amigo.
- Sí, ese gganbu. Bien.

192

00:16:10 --> 00:16:13
¿Hacíamos esto para hacer el pacto?

193

00:16:14 --> 00:16:16
Tienes razón. Eso es.

194

00:16:18 --> 00:16:20
- Oye. No, mi gganbu.
- ¿Sí?

195

00:16:20 --> 00:16:23
Ganemos todas las canicas del vecindario.

196

00:16:27 --> 00:16:31
En este juego, con sus diez canicas,

197

00:16:31 --> 00:16:35
competirán con su compañero.

198

00:16:35 --> 00:16:39
Gana el jugador que se queda
con las diez canicas de su compañero.

199

00:16:40 --> 00:16:42
Repito.

200

00:16:43 --> 00:16:45
Con sus diez canicas,

201

00:16:45 --> 00:16:48
competirán con su compañero.

202

00:16:48 --> 00:16:52
Gana el jugador que se queda
con las diez canicas de su compañero.

203

00:16:52 --> 00:16:53
Cariño.

204

00:16:56 --> 00:16:57
Maldición.

205

00:17:05 --> 00:17:06
Sang-woo.

206

00:17:11 --> 00:17:13
Qué bonita.

207

00:17:14 --> 00:17:15
Oye.

208

00:17:18 --> 00:17:21
Tienen 30 minutos.

209

00:17:21 --> 00:17:23
Que comience el juego.

210

00:17:24 --> 00:17:25
Oye.

211

00:17:50 --> 00:17:51
Vamos.

212

00:17:52 --> 00:17:55
Eso significa que uno de nosotros morirá.

213

00:17:55 --> 00:17:58
Entonces, ¿quieres que muramos los dos?

214

00:18:00 --> 00:18:02
¿O morirás por mi culpa?

215

00:18:06 --> 00:18:08
Nunca jugaste a esto, ¿verdad?

216

00:18:13 --> 00:18:16
Es la mayor tragedia

desde la guerra de Corea.

217

00:18:17 --> 00:18:18

¿Verdad?

218

00:18:20 --> 00:18:21

¿A qué jugamos?

219

00:18:21 --> 00:18:23

Qué fría eres.

220

00:18:24 --> 00:18:25

Fría como el hielo.

221

00:18:27 --> 00:18:30

¿De verdad eres una espía del norte?

222

00:18:30 --> 00:18:32

Deja de decir tonterías.

223

00:18:34 --> 00:18:35

Dime a qué vamos a jugar.

224

00:18:39 --> 00:18:40

Yo tampoco tengo idea.

225

00:18:42 --> 00:18:44

A esto jugaban de niños esos viejos.

226

00:18:46 --> 00:18:49

Dijeron que podemos crear
nuestras propias reglas.

227

00:18:50 --> 00:18:52

Lo pensaré.

228

00:18:55 --> 00:18:57

Definitivamente,

229

00:18:57 --> 00:19:00

era por aquí.

230
00:19:02 --> 00:19:06
Oye, tenemos que jugar ahora mismo.

231
00:19:06 --> 00:19:08
Esto es raro.

232
00:19:08 --> 00:19:12
Definitivamente, es este callejón.

233
00:19:12 --> 00:19:15
¿Dónde está mi casa?

234
00:19:15 --> 00:19:17
Oye.

235
00:19:21 --> 00:19:26
Solo tienes que adivinar
si el número de canicas que tengo

236
00:19:26 --> 00:19:27
es un número par o impar.

237
00:19:28 --> 00:19:29
¿Par o impar?

238
00:19:31 --> 00:19:32
¿Qué es eso?

239
00:19:34 --> 00:19:37
Por ejemplo, los números impares
son uno, tres y cinco.

240
00:19:39 --> 00:19:41
Los pares, dos, cuatro y seis.

241
00:19:43 --> 00:19:44
¿Entiendes?

242
00:19:47 --> 00:19:51
Piénsalo bien y apuesta tus canicas

a cualquiera de los dos.

243

00:19:53 --> 00:19:54

Impar.

244

00:20:04 --> 00:20:05

¿Cuántas apostaste?

245

00:20:13 --> 00:20:15

Maldición.

246

00:20:15 --> 00:20:17

Debería haber apostado una más.

247

00:20:21 --> 00:20:22

Deja de reírte, idiota.

248

00:20:23 --> 00:20:27

Maldita sea, ¿por qué me insultas?

249

00:20:27 --> 00:20:31

¿De verdad crees que soy tu secuaz solo porque te decía jefe?

250

00:20:31 --> 00:20:32

¿Quieres morir, idiota?

251

00:20:32 --> 00:20:35

¿Quieres matarme? ¿Cómo vas a hacer eso?

252

00:20:36 --> 00:20:40

No puedes recurrir a la violencia, idiota estúpido.

253

00:20:45 --> 00:20:48

Oye, tenemos que jugar ahora.

254

00:20:49 --> 00:20:50

¿Jugar a qué?

255

00:20:51 --> 00:20:53

A las canicas.

256

00:20:54 --> 00:20:55

¿Canicas?

257

00:20:55 --> 00:20:58

¿Ves? Todos los demás lo hacen.

258

00:21:01 --> 00:21:03

Tenemos que hacerlo.

259

00:21:03 --> 00:21:04

¡No!

260

00:21:06 --> 00:21:08

¿Crees que soy un niño?

261

00:21:10 --> 00:21:12

Espera. ¡Oye!

262

00:21:15 --> 00:21:16

Terminemos...

263

00:21:18 --> 00:21:19

el juego en una ronda.

264

00:21:23 --> 00:21:26

Apostemos todo y juguemos solo una ronda.

265

00:21:29 --> 00:21:32

¿Quieres hacer eso el tiempo que queda?

266

00:21:36 --> 00:21:37

¡Sí! Bien.

267

00:21:38 --> 00:21:38

Maldición.

268

00:21:38 --> 00:21:41

Dos, tres, cuatro.

269

00:21:41 --> 00:21:42
Mi turno.

270

00:21:42 --> 00:21:45
Bien. ¿A qué jugamos?

271

00:21:45 --> 00:21:46
¿Por qué tienes tanta prisa?

272

00:21:47 --> 00:21:49
¿Te mueres por matarme?

273

00:21:54 --> 00:21:56
Solo jugaremos una ronda.

274

00:21:57 --> 00:21:59
Y nos queda algo de tiempo.

275

00:22:00 --> 00:22:01
Hagámoslo en el último minuto.

276

00:22:02 --> 00:22:04
¿Qué haremos hasta entonces?

277

00:22:05 --> 00:22:06
Hablemos.

278

00:22:06 --> 00:22:08
¿Hablar de qué?

279

00:22:10 --> 00:22:12
Cosas que no pudimos contar a los demás.

280

00:22:15 --> 00:22:17
De todos modos,
una de nosotras morirá aquí.

281

00:22:19 --> 00:22:21
No importa lo que nos digamos,

282

00:22:21 --> 00:22:23
no hay por qué sentirnos avergonzadas.

283
00:22:24 --> 00:22:25
¿No te parece?

284
00:22:28 --> 00:22:29
Par.

285
00:22:39 --> 00:22:41
¿Cuántos apostaste?

286
00:22:44 --> 00:22:45
Dos.

287
00:23:04 --> 00:23:05
Tu turno.

288
00:23:07 --> 00:23:09
No quiero hacer esto contigo.

289
00:23:09 --> 00:23:10
Oye.

290
00:23:11 --> 00:23:13
Quiero jugar con alguien más.

291
00:23:13 --> 00:23:15
Deja de decir tonterías
y toma las canicas.

292
00:23:16 --> 00:23:18
Ese hombre tiene demencia.

293
00:23:18 --> 00:23:20
No está en su sano juicio.

294
00:23:20 --> 00:23:22
¿No es como si se hubiera rendido?

295
00:23:22 --> 00:23:24

No puede jugar este juego. ¿Verdad?

296

00:23:25 --> 00:23:26

Maldición.

297

00:23:30 --> 00:23:32

Juguemos solo esta vez. Es muy...

298

00:23:32 --> 00:23:34

De verdad. Es muy divertido.

299

00:23:34 --> 00:23:37

Quiero irme a casa.

300

00:23:38 --> 00:23:43

Seguro que mi casa
está en algún lugar de este callejón.

301

00:23:44 --> 00:23:46

Maldición,

302

00:23:46 --> 00:23:49

¿puedes calmarte, por favor?

303

00:23:50 --> 00:23:53

Si nos quedamos así, ¡ambos moriremos!

304

00:23:53 --> 00:23:56

Probablemente, no te importa
porque tienes el tumor en la cabeza,

305

00:23:56 --> 00:23:59

pero tengo que salir de aquí con vida.

306

00:23:59 --> 00:24:02

¡Tengo que sobrevivir y salir de aquí!

307

00:24:02 --> 00:24:04

Deja de gritarme.

308

00:24:06 --> 00:24:08

Jugaré contigo.

309

00:24:14 --> 00:24:19
Y 12, 13, 14, 15. ¡Bien!

310

00:24:21 --> 00:24:23
Mierda, juguemos a otra cosa.

311

00:24:24 --> 00:24:26
¿Por qué? Estoy en racha.

312

00:24:27 --> 00:24:30
Hasta ahora jugamos a lo que tú querías.

313

00:24:31 --> 00:24:32
Ahora juguemos a lo que yo quiero.

314

00:24:34 --> 00:24:35
No quiero.

315

00:24:38 --> 00:24:40
Maldición.

316

00:24:41 --> 00:24:43
Déjenos cambiar el juego. Es lo justo.

317

00:24:43 --> 00:24:47
Ustedes dijeron
que todos son iguales aquí.

318

00:24:48 --> 00:24:49
Solicitud aceptada.

319

00:24:57 --> 00:24:59
¿A qué quieres jugar?

320

00:25:01 --> 00:25:02
Par.

321

00:25:08 --> 00:25:10
¿Qué haces? Abre la mano.

322

00:25:40 --> 00:25:42

Maldito.

323

00:25:45 --> 00:25:46

Estás haciendo trampa, ¿no?

324

00:25:46 --> 00:25:49

Sang-woo, ¿de qué hablas?

325

00:25:49 --> 00:25:51

¿Por qué sigues ganando?

326

00:25:51 --> 00:25:54

La probabilidad de ganar es 50-50.

327

00:25:54 --> 00:25:57

¡Esta situación no tiene sentido!

328

00:25:57 --> 00:25:59

No, yo no hice nada.

329

00:26:00 --> 00:26:03

Idiota.

¡Me engañaste y fingiste no saber nada!

330

00:26:03 --> 00:26:05

¡Dijiste que nunca habías hecho esto!

331

00:26:05 --> 00:26:07

¿Qué hiciste? ¡Dime!

332

00:26:15 --> 00:26:17

¿Por qué viniste del norte?

333

00:26:18 --> 00:26:20

Pensé que me iría mejor aquí.

334

00:26:24 --> 00:26:25

¿Y?

335
00:26:26 --> 00:26:28
¿Es mejor?

336
00:26:34 --> 00:26:36
¿Y tu familia? ¿Está aquí contigo?

337
00:26:40 --> 00:26:41
Solo mi hermano menor.

338
00:26:42 --> 00:26:44
¿Y tus padres?

339
00:26:48 --> 00:26:51
A mi papá le dispararon
mientras cruzaba el río y se ahogó.

340
00:26:52 --> 00:26:53
Y a mi mamá...

341
00:26:55 --> 00:26:58
la atraparon las fuerzas de seguridad
en China y la enviaron de vuelta.

342
00:27:02 --> 00:27:04
¿Dónde está tu hermano?

343
00:27:08 --> 00:27:09
En un hogar de niños.

344
00:27:13 --> 00:27:15
Par.

345
00:27:24 --> 00:27:27
Impar. Par. Impar. Par.

346
00:27:28 --> 00:27:30
¿Gané?

347
00:27:32 --> 00:27:33
¿Cuántos apostaste?

348

00:27:39 --> 00:27:40
Maldición.

349

00:27:49 --> 00:27:54
Nos turnaremos para lanzar
hasta que entre en el orificio.

350

00:27:55 --> 00:27:56
¿Y si lo logro?

351

00:27:56 --> 00:27:59
Podrás tomar todas las canicas del suelo.

352

00:28:02 --> 00:28:05
Quieres la chance de dar vuelta el juego.

353

00:28:06 --> 00:28:07
¿Qué? ¿Tienes miedo?

354

00:28:08 --> 00:28:10
Maldición. No tengo miedo.

355

00:28:12 --> 00:28:15
No soy tan malo
para meter cosas en agujeros.

356

00:28:16 --> 00:28:17
¿Seguro que estarás bien?

357

00:28:23 --> 00:28:26
Si te vas de aquí con ese dinero,
¿qué harás con él?

358

00:28:28 --> 00:28:32
Traeré a mi mamá del norte y compraré
una casa para vivir con mi hermano.

359

00:28:33 --> 00:28:37
Oye, puedes hacer eso y mucho más
con 40 000 millones de wones.

360

00:28:38 --> 00:28:39
¿Algo más?

361
00:28:40 --> 00:28:41
¿Quieres ir a algún lugar?

362
00:28:44 --> 00:28:45
La isla Jeju.

363
00:28:45 --> 00:28:46
¿Isla Jeju?

364
00:28:49 --> 00:28:50
La vi en televisión.

365
00:28:51 --> 00:28:53
No parecía Corea. Parecía muy exótica.

366
00:28:54 --> 00:28:55
Oye,

367
00:28:55 --> 00:28:58
tienes que soñar en grande, ¿no lo crees?

368
00:28:58 --> 00:29:02
Al menos deberías ir a Hawái,
no, a las Maldivas.

369
00:29:02 --> 00:29:04
Y tomar un mojito también.

370
00:29:05 --> 00:29:07
¿Mojito?

371
00:29:07 --> 00:29:08
¿No viste esa película?

372
00:29:08 --> 00:29:10
La de Lee Byung-hun.

373
00:29:11 --> 00:29:13

"Ve a mojito y toma una copa de Maldivas".

374

00:29:14 --> 00:29:15
¿No la conoces?

375

00:29:17 --> 00:29:19
Oye, esto no es bueno.

376

00:29:19 --> 00:29:20
Cuando salgamos de aquí,

377

00:29:20 --> 00:29:24
te enseñaré cómo despilfarran en el sur.

378

00:29:33 --> 00:29:35
No podemos salir juntas.

379

00:29:48 --> 00:29:50
Lo siento, Ali.

380

00:29:51 --> 00:29:53
Te malinterpreté.

381

00:29:54 --> 00:29:56
Pero no puedo morir así.

382

00:29:57 --> 00:29:58
Si muero aquí,

383

00:30:00 --> 00:30:02
toda mi familia también morirá.

384

00:30:02 --> 00:30:05
Lo siento, Sang-woo.

385

00:30:07 --> 00:30:08
Lo siento mucho,

386

00:30:08 --> 00:30:10
pero yo también tengo una familia.

387
00:30:11 --> 00:30:12
Oye, Ali.

388
00:30:12 --> 00:30:16
Si me ayudas, ambos podremos vivir.

389
00:30:18 --> 00:30:20
Llegaste hasta aquí gracias a mí.

390
00:30:21 --> 00:30:23
Te di dinero para el autobús,

391
00:30:23 --> 00:30:25
mi plan te ayudó
a ganar el juego de la sogá,

392
00:30:25 --> 00:30:28
vigilamos juntos de noche

393
00:30:28 --> 00:30:31
y, justo antes del juego,
prometimos irnos de aquí juntos, ¿no?

394
00:30:33 --> 00:30:35
Por favor.

395
00:30:35 --> 00:30:38
Por favor, confía en mí y ayúdame.

396
00:30:39 --> 00:30:40
¿Por favor?

397
00:30:42 --> 00:30:44
¿Cuál es tu plan?

398
00:30:45 --> 00:30:46
¿Puede ser

399
00:30:47 --> 00:30:47
impar?

400
00:30:50 --> 00:30:53
Podría ser par.

401
00:30:55 --> 00:30:57
- Debe ser par.
- Apúrate y dilo.

402
00:30:58 --> 00:30:59
Impar.

403
00:31:12 --> 00:31:15
Gané otra vez.

404
00:31:16 --> 00:31:17
¿Cuántas apostaste?

405
00:31:24 --> 00:31:26
Maldición.

406
00:31:43 --> 00:31:44
Tengo una.

407
00:31:44 --> 00:31:46
Aún me queda una.

408
00:32:20 --> 00:32:22
Maldición.

409
00:32:22 --> 00:32:24
Yo supongo que

410
00:32:24 --> 00:32:27
algunos equipos
no podrán decidir el ganador a tiempo.

411
00:32:28 --> 00:32:29
¿Por qué no?

412
00:32:29 --> 00:32:31
¿Recuerdas la regla?

413

00:32:31 --> 00:32:35

Pasa la persona que gana las canicas
de su compañero en 30 minutos.

414

00:32:36 --> 00:32:38

Así que piénsalo.

415

00:32:38 --> 00:32:40

No todos los equipos tendrán un ganador.

416

00:32:40 --> 00:32:42

Ganan, pierden, van y vienen.

417

00:32:42 --> 00:32:45

Estoy seguro
de que habrá equipos sin ganadores.

418

00:32:45 --> 00:32:48

¿Qué harán?
¿Eliminar a todos esos equipos?

419

00:32:48 --> 00:32:50

No tiene sentido.
Deben decidir quién gana. ¿Verdad?

420

00:32:51 --> 00:32:52

Sí.

421

00:32:53 --> 00:32:57

Cuando eso pase,
seguro nos dejarán jugar en equipos.

422

00:32:58 --> 00:33:00

Un equipo sumará sus canicas

423

00:33:00 --> 00:33:02

y jugará
contra otro equipo con 20 canicas.

424

00:33:04 --> 00:33:06

Tú y yo podemos jugar en equipo

425
00:33:07 --> 00:33:09
como lo planeamos desde el principio.

426
00:33:11 --> 00:33:13
Podemos irnos de aquí juntos.

427
00:33:20 --> 00:33:22
Jugador 414, eliminado.

428
00:33:24 --> 00:33:25
¿Quieres

429
00:33:27 --> 00:33:28
hacerme eso?

430
00:33:32 --> 00:33:33
Jugador 2, eliminado.

431
00:33:33 --> 00:33:36
¿Alguna vez habías visto
a un muerto antes de venir aquí?

432
00:33:38 --> 00:33:41
Una plaga invadió
mi pueblo cuando era niña.

433
00:33:44 --> 00:33:47
Todos los días moría gente.

434
00:33:49 --> 00:33:52
Los soldados apilaban
los cuerpos y los quemaban.

435
00:33:53 --> 00:33:56
Ahí fue cuando mi abuela,
mi abuelo y mi hermano mayor

436
00:33:57 --> 00:33:59
fueron quemados.

437
00:34:00 --> 00:34:03

Debo decir
que tus historias son muy oscuras.

438

00:34:05 --> 00:34:06

¿Y tú?

439

00:34:07 --> 00:34:08

¿Viste a algún muerto?

440

00:34:13 --> 00:34:15

Jugador 130, eliminado.

441

00:34:16 --> 00:34:17

El primer muerto que vi

442

00:34:18 --> 00:34:19

fue mi mamá.

443

00:34:20 --> 00:34:22

Un día, volví de la escuela

444

00:34:24 --> 00:34:26

y la encontré muerta en el piso de casa.

445

00:34:28 --> 00:34:29

Y, a su lado,

446

00:34:31 --> 00:34:33

mi supuesto padre
con un cuchillo en la mano.

447

00:34:35 --> 00:34:37

El próximo muerto que vi...

448

00:34:40 --> 00:34:41

fue mi papá.

449

00:34:44 --> 00:34:47

Y quien estaba a su lado con un cuchillo

450

00:34:47 --> 00:34:48

era yo.

451

00:34:50 --> 00:34:52

Era pastor.

452

00:34:56 --> 00:34:57

Cada vez que golpeaba a mi mamá

453

00:34:59 --> 00:35:03

y me hacía lo impensable a mí,
siempre suplicaba

454

00:35:04 --> 00:35:06

que nuestros pecados fueran perdonados.

455

00:35:07 --> 00:35:10

Pero no rezó el día que mató a mi mamá.

456

00:35:13 --> 00:35:15

Supongo que sabía que no sería perdonado.

457

00:35:28 --> 00:35:30

Jugador 40, eliminado.

458

00:35:37 --> 00:35:39

Par.

459

00:35:41 --> 00:35:42

No, espera.

460

00:35:43 --> 00:35:44

Un segundo.

461

00:35:45 --> 00:35:46

Espera.

462

00:35:48 --> 00:35:49

Impar.

463

00:35:50 --> 00:35:51

Impar.

464
00:36:06 --> 00:36:08
¿Qué dijiste?

465
00:36:14 --> 00:36:15
¿Qué?

466
00:36:17 --> 00:36:18
¿Qué...

467
00:36:19 --> 00:36:22
acabas de decir?

468
00:36:26 --> 00:36:27
Par...

469
00:36:31 --> 00:36:32
Dije par.

470
00:36:37 --> 00:36:38
Eso significa

471
00:36:39 --> 00:36:40
que perdí.

472
00:37:04 --> 00:37:07
¿Seguro que podemos ganar los dos?

473
00:37:10 --> 00:37:11
¿Estás seguro?

474
00:37:11 --> 00:37:14
Escúchame primero
y rechaza el plan si no te gusta.

475
00:37:15 --> 00:37:17
Si lo haces,

476
00:37:18 --> 00:37:20
te daré mi última canica.

477

00:37:22 --> 00:37:24

Para que no te sientas culpable
por mi muerte.

478

00:37:25 --> 00:37:26

¿Cuál

479

00:37:28 --> 00:37:29

es tu plan?

480

00:37:30 --> 00:37:32

Jugador 68, eliminado.

481

00:37:32 --> 00:37:34

Depende de a quién nos enfrentemos.

482

00:37:34 --> 00:37:36

Debemos averiguar qué equipos quedarán.

483

00:37:37 --> 00:37:42

No tenemos mucho tiempo, dividámonos
y veamos cómo están los otros equipos.

484

00:37:42 --> 00:37:44

Busca equipos que sean
muy jóvenes o muy viejos

485

00:37:44 --> 00:37:47

entre los que siguen jugando.

486

00:37:48 --> 00:37:49

¿Su edad?

487

00:37:49 --> 00:37:51

Sí, eso es lo importante.

488

00:37:52 --> 00:37:54

Averigua si son jóvenes como tú

489

00:37:54 --> 00:37:56

o si tienen más de 50.

490

00:37:59 --> 00:38:02
Toma el callejón de enfrente.
Yo iré por el otro lado.

491

00:38:02 --> 00:38:03
De acuerdo, Sang-woo.

492

00:38:09 --> 00:38:10
Ali.

493

00:38:12 --> 00:38:13
Tu bolsa.

494

00:38:15 --> 00:38:17
Es peligroso llevarla así.

495

00:38:18 --> 00:38:21
Todos se volverán locos a último momento.
¿Quién sabe qué pasará?

496

00:38:22 --> 00:38:25
Si pierdes esto,
estamos muertos. Lo sabes, ¿no?

497

00:38:26 --> 00:38:29
La pondré a salvo para ti.

498

00:38:49 --> 00:38:51
¿Qué harás si te vas con el dinero?

499

00:38:52 --> 00:38:54
No lo he pensado.

500

00:38:56 --> 00:38:58
Alguien me estaba esperando

501

00:38:59 --> 00:39:00
cuando salí de prisión.

502

00:39:01 --> 00:39:04

Creí que era un acreedor
que iba a cobrar la deuda de mi papá.

503

00:39:04 --> 00:39:06
Pero me dieron una tarjeta.

504

00:39:07 --> 00:39:08
Esa tarjeta rara.

505

00:39:10 --> 00:39:13
Solo vine porque no tenía adónde ir.

506

00:39:15 --> 00:39:18
Así que no pensé
qué haré si salgo de aquí.

507

00:39:22 --> 00:39:23
Vayamos juntas a la isla Jeju.

508

00:39:30 --> 00:39:31
Lo siento.

509

00:39:31 --> 00:39:32
Me equivoqué otra vez.

510

00:39:33 --> 00:39:36
Jugador 229, eliminado.

511

00:39:40 --> 00:39:41
Maldición.

512

00:39:45 --> 00:39:46
Maldición.

513

00:40:18 --> 00:40:20
Pensé que entraría. Maldición.

514

00:40:23 --> 00:40:24
¿Ya no te queda nada?

515

00:40:27 --> 00:40:28

Aún tengo

516

00:40:30 --> 00:40:32
una.

517

00:40:38 --> 00:40:39
Deok-su,

518

00:40:40 --> 00:40:42
fue divertido mientras duró.

519

00:41:13 --> 00:41:15
Entró. ¡Es mía! ¡Mi canica azul!

520

00:41:16 --> 00:41:19
Fue divertido mientras duró, imbécil.

521

00:41:31 --> 00:41:33
¡Mierda!

522

00:41:39 --> 00:41:40
¡Malditos!

523

00:41:44 --> 00:41:47
Jugador 278, eliminado.

524

00:41:55 --> 00:41:56
Toma.

525

00:41:57 --> 00:41:59
¿Qué te parece?
¿No parece mucho más seguro?

526

00:42:02 --> 00:42:03
Sí.

527

00:42:04 --> 00:42:07
Nos encontraremos aquí
cuando falten tres minutos

528

00:42:07 --> 00:42:08

y te contaré mi plan.

529

00:42:13 --> 00:42:14

Impar.

530

00:42:20 --> 00:42:22

Uno, dos, tres.

531

00:42:23 --> 00:42:25

Uno, dos, tres.

532

00:42:27 --> 00:42:30

Ambos tenemos tres canicas.

533

00:42:32 --> 00:42:35

Sí, pero ¿qué acabas de decir?

534

00:42:37 --> 00:42:38

¿Qué?

535

00:42:40 --> 00:42:44

¿Qué dije?

536

00:42:46 --> 00:42:47

Dijiste que era par.

537

00:42:48 --> 00:42:50

¿Yo

538

00:42:50 --> 00:42:52

dije eso?

539

00:42:55 --> 00:42:56

Sí.

540

00:43:01 --> 00:43:02

Eso significa

541

00:43:03 --> 00:43:05

que perdí otra vez.

542

00:43:14 --> 00:43:16
Jugador 43, eliminado.

543

00:43:19 --> 00:43:21
Un equipo de gente mayor.

544

00:43:22 --> 00:43:24
Jugador 85, eliminado.

545

00:43:25 --> 00:43:26
Ya tirlala.

546

00:43:27 --> 00:43:29
Tres jovencitos.

547

00:43:29 --> 00:43:31
- ¡No puedo creer que le erré!
- Sal del medio.

548

00:43:31 --> 00:43:33
Dos viejos.

549

00:43:42 --> 00:43:44
Jugador 276, eliminado.

550

00:44:06 --> 00:44:08
Es tu turno.

551

00:44:08 --> 00:44:09
¿Qué?

552

00:44:11 --> 00:44:12
Claro.

553

00:44:13 --> 00:44:14
Vamos.

554

00:44:26 --> 00:44:27
Impar.

555

00:44:31 --> 00:44:34
¿Qué día es hoy?

556

00:44:35 --> 00:44:38
El 24 de este mes

557

00:44:38 --> 00:44:41
es el cumpleaños de mi hijo.

558

00:44:43 --> 00:44:46
Iba a comprarle
un robot de juguete de regalo.

559

00:44:46 --> 00:44:51
Pero lo olvidé por completo
y no le compré nada el año pasado.

560

00:44:51 --> 00:44:55
Tengo que darle algo esta vez.

561

00:45:03 --> 00:45:04
Claro.

562

00:45:05 --> 00:45:09
¿Qué dijiste?

563

00:45:12 --> 00:45:13
Impar.

564

00:45:35 --> 00:45:37
Tengo 20 canicas.

565

00:45:38 --> 00:45:39
La regla que dijeron

566

00:45:40 --> 00:45:42
era obtener las canicas
de mi rival jugando algún juego

567

00:45:42 --> 00:45:45
sin usar violencia.

568

00:45:47 --> 00:45:49
No recurrí a la violencia.

569

00:45:51 --> 00:45:52
¿Cuántas? ¿Te quedan dos?

570

00:45:53 --> 00:45:54
Maldición.

571

00:45:56 --> 00:46:01
Quedan tres minutos
hasta que termine el juego.

572

00:46:17 --> 00:46:19
Jugador 158, eliminado.

573

00:46:22 --> 00:46:23
Hagámoslo.

574

00:46:36 --> 00:46:38
La que tire la canica

575

00:46:38 --> 00:46:40
más cerca de esa pared, gana.

576

00:46:41 --> 00:46:42
¿Qué te parece?

577

00:46:49 --> 00:46:50
Es Sae-byeok.

578

00:46:51 --> 00:46:52
¿Qué cosa?

579

00:46:53 --> 00:46:54
Mi nombre.

580

00:46:55 --> 00:46:56
Kang Sae-byeok.

581

00:46:58 --> 00:46:59
Sae-byeok.

582

00:47:00 --> 00:47:01
Lindo nombre.

583

00:47:03 --> 00:47:04
¿Y el tuyo?

584

00:47:04 --> 00:47:05
Ji-yeong.

585

00:47:06 --> 00:47:08
¿Apellido?

586

00:47:10 --> 00:47:12
No tengo.

587

00:47:17 --> 00:47:19
¿Quién tira primero?

588

00:47:19 --> 00:47:20
Tú puedes empezar.

589

00:47:21 --> 00:47:23
Tu número está antes que el mío.

590

00:47:29 --> 00:47:33
Me quedé sin canicas.

591

00:47:38 --> 00:47:40
¿Qué debo hacer?

592

00:47:41 --> 00:47:43
Me encantaría seguir jugando.

593

00:47:46 --> 00:47:49
¿Puedes prestarme

594

00:47:49 --> 00:47:52
solo una canica?

595
00:47:56 --> 00:47:58
Lo siento.

596
00:48:00 --> 00:48:03
Jugador 70, eliminado.

597
00:48:04 --> 00:48:05
Mira esto.

598
00:48:07 --> 00:48:09
Me queda una canica.

599
00:48:12 --> 00:48:16
Quedaba una.

600
00:48:23 --> 00:48:25
Dos, cuatro, seis, ocho,

601
00:48:25 --> 00:48:28
dos, cuatro, seis, ocho. Diecinueve.

602
00:48:28 --> 00:48:29
Diecinueve.

603
00:48:30 --> 00:48:33
No, oye, espera.

604
00:48:34 --> 00:48:35
¡Oye!

605
00:49:15 --> 00:49:16
¿Qué haces?

606
00:49:20 --> 00:49:21
Perdí.

607
00:49:21 --> 00:49:23
¿Qué crees que haces?

608

00:49:25 --> 00:49:26
Se me resbaló la canica.

609
00:49:28 --> 00:49:30
¿Esto querías hacer

610
00:49:31 --> 00:49:33
al asegurarte de que ganara?

611
00:49:35 --> 00:49:38
¿Creías que te lo agradecería?

612
00:49:38 --> 00:49:39
Tírala otra vez.

613
00:49:39 --> 00:49:42
Aunque lo hiciera, no podría ganar.

614
00:49:42 --> 00:49:44
Déjame perder a mi manera.

615
00:49:44 --> 00:49:48
¡Deja de actuar así y tírala otra vez!

616
00:49:51 --> 00:49:52
No tengo nada.

617
00:49:53 --> 00:49:54
¿Qué?

618
00:49:55 --> 00:49:57
Tú tienes motivos para irte de aquí,

619
00:50:00 --> 00:50:01
pero yo no.

620
00:50:05 --> 00:50:07
Pensé en lo que haría

621
00:50:09 --> 00:50:12
al salir, como me preguntaste.

622

00:50:14 --> 00:50:17
Por más que lo piense,
no se me ocurre nada.

623

00:50:21 --> 00:50:23
Si alguien tiene
una buena razón, debería irse.

624

00:50:24 --> 00:50:25
Es lo correcto.

625

00:50:31 --> 00:50:34
Asegúrate de salir de aquí con vida.

626

00:50:35 --> 00:50:36
Y...

627

00:50:38 --> 00:50:39
reúnete con tu mamá,

628

00:50:41 --> 00:50:42
trae a tu hermano de vuelta

629

00:50:44 --> 00:50:46
y también ve a la isla de Jeju.

630

00:50:51 --> 00:50:52
Sang-woo.

631

00:50:53 --> 00:50:56
Sang-woo, ¿dónde estás?

632

00:50:56 --> 00:50:59
¡Sang-woo!

633

00:51:00 --> 00:51:01
Revisé a todos.

634

00:51:02 --> 00:51:04
¡Sang-woo!

635
00:51:06 --> 00:51:07
¡Sang-woo!

636
00:51:49 --> 00:51:51
Jugador 199, eliminado.

637
00:52:00 --> 00:52:02
¡Kang Sae-byeok!

638
00:52:10 --> 00:52:11
Gracias

639
00:52:13 --> 00:52:14
por jugar conmigo.

640
00:52:19 --> 00:52:21
Jugador 240, eliminado.

641
00:52:34 --> 00:52:38
Oye, juguemos una vez más.

642
00:52:38 --> 00:52:40
Por favor, una ronda más.

643
00:52:42 --> 00:52:43
Maldición.

644
00:52:43 --> 00:52:45
Es esta casa.

645
00:52:48 --> 00:52:52
Solía vivir en esta casa

646
00:52:53 --> 00:52:56
con mi esposa y mi hijo.

647
00:52:57 --> 00:53:03
También tenía
un pequeño estanque en el jardín.

648

00:53:03 --> 00:53:05
Oye, te queda una canica.

649

00:53:05 --> 00:53:07
Tienes que jugar conmigo.

650

00:53:09 --> 00:53:12
Cuando volvía a casa del trabajo,

651

00:53:13 --> 00:53:17
mi hijo
se estaba divirtiendo con sus amigos.

652

00:53:17 --> 00:53:19
Ni se daba cuenta cuando yo llegaba.

653

00:53:19 --> 00:53:21
¡Reacciona!

654

00:53:21 --> 00:53:23
¡Reacciona y escúchame!

655

00:53:24 --> 00:53:27
Y yo me ponía detrás del poste

656

00:53:27 --> 00:53:31
y lo espiaba mientras jugaba.

657

00:53:31 --> 00:53:34
Se divertían tanto.

658

00:53:34 --> 00:53:35
Por favor.

659

00:53:37 --> 00:53:39
Reacciona.

660

00:53:42 --> 00:53:44
Te lo ruego.

661

00:53:49 --> 00:53:55
¿Por qué no jugamos una vez más
y apostamos todo lo que tenemos?

662
00:53:58 --> 00:53:59
¿Qué?

663
00:54:00 --> 00:54:02
Apuesto todo lo que tengo.

664
00:54:03 --> 00:54:05
Tú haz lo mismo.

665
00:54:08 --> 00:54:09
¿Qué quieres decir?

666
00:54:10 --> 00:54:13
Vamos a apostar todo lo que tú tienes

667
00:54:13 --> 00:54:16
y todo lo que yo tengo.

668
00:54:17 --> 00:54:20
Es lo justo.

669
00:54:21 --> 00:54:24
¿Me dices que apueste todo
para ganar esa canica?

670
00:54:26 --> 00:54:28
¿Qué tontería es esta?

671
00:54:29 --> 00:54:31
¡No tiene sentido!

672
00:54:33 --> 00:54:34
Entonces...

673
00:54:35 --> 00:54:37
¿engañarme

674

00:54:39 --> 00:54:43
y quitarme las canicas tiene sentido?

675
00:55:15 --> 00:55:16
Tómala.

676
00:55:19 --> 00:55:20
Es tuya.

677
00:55:23 --> 00:55:24
Somos...

678
00:55:26 --> 00:55:27
gganbu, ¿no?

679
00:55:28 --> 00:55:30
¿No lo recuerdas?

680
00:55:31 --> 00:55:35
Nos prometimos ser gganbu.

681
00:55:37 --> 00:55:41
Y cuando eres el gganbu de otro,
compartes todo.

682
00:55:50 --> 00:55:51
Gracias...

683
00:55:54 --> 00:55:55
por todo.

684
00:55:57 --> 00:55:58
Gracias a ti

685
00:56:00 --> 00:56:02
lo pasé bien

686
00:56:04 --> 00:56:05
antes de irme.

687
00:56:11 --> 00:56:12

Está bien.

688
00:56:13 --> 00:56:14
Todo

689
00:56:15 --> 00:56:17
estará bien.

690
00:56:37 --> 00:56:41
Ahora recuerdo mi nombre.

691
00:56:42 --> 00:56:45
Me llamo Il-nam.

692
00:56:45 --> 00:56:47
Oh Il-nam.

693
00:57:04 --> 00:57:07
Jugador 1, eliminado.

SQUID GAME



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.